Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zważali zaś na niego z powodu dość duży czas praktykowaniem magii zdumiewać ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poważali go zaś dlatego, że przez dłuższy czas zachwycał ich czarami. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Lgnęli zaś (do) niego z powodu (tego, że) dość dużym czasem uprawianiami magii doprowadzić do oszołomienia ich\*. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zważali zaś (na) niego z powodu dość duży czas praktykowaniem magii zdumiewać ich |

1. 1) Oryginał grecki traktuje słowa od "tego, że" do "ich" jako jedno pojęcie. Składniej: "z powodu tego, że przez dość duży czas doprowadzał ich do oszołomienia przez uprawianie magii". [↑](#footnote-ref-2)